

Patricia Hutchison

Nationalité: Britannique; née le 17 mars 1962
4f Rue du Fer à Cheval, 78100, St Germain-en-Laye
Tél: + 33 (0)6 86 78 31 47
Mail: patricia.hutchison@gmail.com

TRADUCTION, FORMATION ET COORDINATION - BILINGUE ANGLAIS

EXPERIENCE / COMPETENCES

- Traductrice expérimentée, connaissance approfondie des domaines juridiques, de la presse et des affaires ;
- Excellentes qualités de rédaction et d'expression ;
- Développer et maintenir un réseau de traducteurs / interprètes ; contrôler/maintenir la qualité du travail du réseau.
- Langue maternelle anglaise, bilingue et biculturelle ;
- Préparer et proposer un enseignement approprié à chaque niveau ;

PARCOURS PROFESSIONNEL

Depuis 1999

Traductrice indépendante – quelques clients

Paris

- **SEA Avocats**
- **Bird & Bird**, cabinet d'avocats international
- **DLA Piper** cabinet d'avocats international
- **LexCase Avocats**
- **Cabinet Montmartre**
- **Les Belles Lettres – 'Collection [Neus] 24 x 36'** (*Collection de livres photos bilingue*)
- **Curtill Law** (site web)
- **Avocom**
- **Groupe Le Monde** (Rédaction et Service Juridique)
- **Ban Thai spa** (site web)
- **Zoulou Production et Aparté Production** (documentaires)

2008-2016

Traductrice et formatrice, coordinatrice de projet

Paris

Bird & Bird, cabinet d'avocats

1999-2008

Formatrice indépendante – clients principaux

Paris

- **Ecole du Barreau de Versailles (CRFPA)** – Préparation des élèves-avocats à l'examen oral du CAPA
- **CFJ Grande Ecole de journalisme** - cours particuliers et cours collectifs
- **ITEVEC CCIV**– cours d'anglais niveau BEP / BTS en matière de *Professions Immobilières and Commerce International*
- **Pariglotte** – Ecole de langues de la Chambre de Commerce de Paris
- **Réalisations Humaines école de langues** – Cours d'anglais auprès de demandeurs d'emploi
- **HEC** – département administratif
- **Banque Cortal** – tous départements
- **Galderma** – département Comptabilité
- **Cabinet Magellan** – avocats fiscalistes
- **Hachette, RHI, France Télécom, Guerlain, Vinci Grands Projets, Alstom**
- **Carmignac Gestion, Savills Real Estate**

1996-1998 Gérante et animatrice **Londres**

- **Le Club Français** - Ecole de langues pour enfants (maternelle et primaire)

1984-1996

Journalisme en France et au Royaume Uni
Fonctions éditoriales, de gestion, production et coordination
Missions ponctuelles de traduction et interprétariat

1994-1996 Rédactrice photo indépendante **Londres**

1992-1994 Directrice photo du journal quotidien **Edimbourg**

- **The Scotsman**

1988-1992 Directrice photo adjointe **Londres**

- **The Mail on Sunday**

1987-1988 Responsable photo et production du quotidien **Londres**

- **The Independent**

1986-1987 Rédactrice au service photo du quotidien **Londres**

- **Today**

1984-1986 Rédactrice et traductrice à l'agence photo **Paris**

- **Gamma**

FORMATION

1980-1984 2.ii LLB (Hons) Law with French and French law (équivalent Bac + 4) **University of Birmingham**

1982-1983 Diplôme d'Etudes Juridiques Françaises **Université de Limoges**

INFORMATIQUE

2014 Wordfast - outil de mémoire de traduction
Windows, Word, Outlook Express, Excel, Power Point,

BENEVOLAT

2008 Traduction des statuts de l'association des Parents d'Elèves
de la Section Britannique du Lycée International

2006 -2008 Présidente de l'association parents-profs de la Section Britannique
du Lycée International

2006-2008 Membre du Conseil d'Administration de la Section Britannique
2001-2004 du Lycée International **St Germain-en-Laye**

1999-2000 Traductrice bénévole pour l'ONG Plan International **Paris**